

Frank Resmer

# DONGÓ

I. ÉV. 21. SZÁM. 1903. DECEMBER 15. CLEVELAND, O.

## A szeretet ünnepén.



## Megváltó várás.

"Te vagy a pajtás, Tyukodi Balázs!"  
Tárogatóra harsog a nóta;  
Nagy vigalom áll... Csendül a pohár,  
Harsan az éljen... Bár a veszélyen  
Nincsen túl a hon, áll a vigalom.

Muzsikára  
Vig tánc járja;  
Muzsikától,  
Tivornyától  
Zug völgy, s a hegy...  
"Igyunk! Igyunk!  
Hisz egyre megy!"

\*

A mikoron megtelt méhe az időknek,  
Mikor rabigában nyögött test és elme,  
Reá világított egy ragyogó csillag  
Távol napkeleten kicsiny Bethlehemre.  
S alig tünt föl fénylő csillaga az égnek,  
Jászolhoz siettek gazdagok, szegények.

Gazdag vitt aranyat, szegény aranszivet.  
Nagy vala az öröm... Nem lesz többé sötét!  
Vak sötétség helyét világosság váltja,  
Bethlehemi csillag hirdetői jöttét.  
Bethlehem jászolában Isten emberré lett,  
Hogy megjavuljon a hitvány földi élet.

Hát csak a magyarnak nem született ő meg,  
Hogy a magyar egyre a megváltót várja?  
Vár és sirva vigad, s keresztbe tett kézzel  
Bámul az égboltnak fényes csillagára...  
De munkás nem akad, csak sok csillaglátó,  
A ki mind azt lesi: hol van a megváltó?

Tivornya, vigasság, tüzes bor, muzsika!  
Es ezt elnevezik sirva vigadásnak!...  
Nem gondolja senki, sirva vigadással  
A honnak bár lassan, de bizton sirt ásnak.  
Dehogy is gondolnak honmentő munkára!  
Minek?! Hisz a magyar a megváltót várja!

Megváltó?! Megváltó?! Ugyan mit tehetne,  
A mikor kötelmét senki le nem rója?  
Milliók munkáját el nem végezheti  
Kerek e világnak semmi megváltója!  
Istenné kellene lenni az embernek,  
Hogy megtegye, a mit milliók nem tesznek.

Nem megváltó kell itt, édes magyar népem,  
De hangyszorgalom, meg kitartó munka!  
Es boldog lesz a hon... Idegen hatalom  
Megváltó nélkül sem ül majd a nyakunkra.  
Ha munkában izzad a sok csillaglátó,  
Maga lesz a magyar magának megváltó.

\*

Heje-huja, dinom-dánom...  
"Ha ingem sincs, azt se bánom!  
Huzd rá cigány, rontom-bontom!  
Van talán még egy forintom!"

Folyik a bor,  
Nóta járja...  
Nem kérdezik:  
Mi az ára?  
Ha pénz nincsen,  
Van még váltó!  
Majd csak eljön  
A megváltó!  
Ma, vagy holnap?  
Az már mindegy!  
"Igyunk! Igyunk!  
Hisz egyre megy!"

### SZALLO IGÉK.

Jelen vagyok, mint Tiller Miska az ágyon.

A Fertőparton régen az volt szokásban,  
hogy a falu őrizetere éjjelenként strázsát  
rendeltek ki. Sorba ment ez a strázsás. Min-  
den éjszaka más és más járta végig a falut a  
nagy alabárdal és figyelmeztette a jámbor  
lakosokat, hogy tüzre, vízre vigyázzanak.

Az egyik Fertő-parti községben egyszer  
Tiller Miskára került a nevezetes hivatal. A  
Miska egy darabig csak türe a hideget, de  
hogy alaposan belekapaszkodott a hideg a  
bokájába, hát csak jobbnak látta mégis, ha  
kissé haza huzódik, s inkább az ágyat őrzi,  
mint a falut.

Szerencsétlenségére megérkeztek éjjel a  
zsandárok és keresték a strázsát. De biz a  
strázsá nem volt sehol. Nagysokára rájöttek,  
hogy Tiller Miska volna a soros a strázsá-  
lásban. El is mentek mindjárt a házához és  
bezörgettek az ablakon:

— Hol a strázsá?  
— Jelen vagyok! — vélekedett a Miska.  
— Hol?  
— Az ágyon!

Azóta a Fertőparton ha valami névolva-  
sás van, tréfásan azt szokták felelni:

Jelen vagyok, mint Tiller Miska az ágyon!

## Kelemen Gergely levelei.



Kelt levelém az Tsászári kaszárnyában ja takaródónál tennap is meg máma.

Kedves isapám isanyám. Továbbá bódog karátsonyi ünnepeket kívánok kenteknek min közönségesen. Nem ijjen szomorut, hanem örvendetesebbet. Kóbászt, pizt eleget, akit meg ne egyenek, inkább nekem kügyenek.

A kóbász, a kit küttek meggyütt oszt meg is evődött. Az kapitány ur Katyjának alig lyutot belüle, de aszondi, hogy nem is igen báni, merhogy fijatal ártánybul vótt.

A pizt is mekkaptam, de igen keves vótt. Két bergóniait is vettem mán rajta, a kibül az egyiket a zórmester urnak attam, a másikat pedig mondok karácsonykor teszem az ekstra bluzom fősz zsebibe oszt úgy megyek az Katyival a táncba. Merhogy a Nyulba is lesz tánc, meg az rosz lajbiba is. Oszt a Katyi nem akar az nyulba menni, mer aszondi hogy ott az mulacság ojjan rövid, mint a nyul farkok. A rosz lajbinál meg reggelig tart a farka.

Az Katyinak pótolni kell az mulacsághoz, merhogy a Lajbis Icíget addig törte a rosz, hogy 21-gyezzünk, hogy oszt 21-gyeztünk, oszt az Icíg evitte az pizt.



Most mán tisztelem az egész falut. Az üsző bornyura vigyázzanak kentek oszt irják meg, hogy Tsapó Martsánál ki legyöskedik.

Tsolkolom kenteket meg a zegész rokonságot elől is meg hátrul. Oszt irják meg, hogy elől Pesta sógor lakik még, oszt Ferkó sógor hátrul, vagy Pesta sógor szorutt mán a hátujjába.

Szerettet fíjok

Kelemen Gergely,  
csészkás gyalogos.

Májk, a jó barát és Frenk, az ő esamja  
vagy:

A megápolt magyar nyelv Amerikában.

**Májk** (Edesen mosolyogva): Merri krisztmesz Frenkikém!

**Frenk** (Még édesebben): Szém tu ju, Májkikám!

**Májkika**: Well, Frenkike, hát mit tettél a göjlid sztackingjába?

**Frenkike**: Sat ap Májki! Ha nem kaja-bálsz — ájl tel ju.

**Májkika**: Aj kip sztill, mintha megjegecesedett vón a nyelvem.

**Frenkike**: Hát — egy — igen szép kis — brilliántos engédzment-ringet tettem a szvithártom picike harisnyájába!

**Májkika**: Hurráh, hurré, hip-hip hurréé! Gud boj Frenkike! Mikor veszed ki a lájszniszt?

**Frenkike**: Vét e minit Májkika; most én is kérdezek tőled egy kvescsent, — hát te mit küdtél Szanti Klaasztul a kis Micinek?

**Májkika**: Aa ju indien, — hájszen tudod, hogy a Mici a Billt szereti!

**Frenkike**: No blaff Májki! Te szereted a szvit Micit, end a szvit Mici szeret téged, — és Bill iznt in it!

**Májkika**: Ju misztékn. Mici a Billit szereti. Én rám rám se néz (Félre: mikor nem lát).

**Frenki**: Aal rájt Májki, te egy dendi vagy! En megmondtam neked a sztrét igazságot, te meg — sztorizol.

**Májki**: Well, ju ár rájt. Megmondom hát: Én is — brilliántos — gyürücskét — adtam — a Micikének — for krisztmesz gift. Olyan szépen néz rám, hogy nem merem megkérni, hát, szész áj — hadd legyen a gyürü a szivem szószólója.

**Frenki**: Hurrá, hurra, hurrá for e dupla lagzi! Májkika, ha a szvithártok nem küldik vissza a gyürüt a mélmennel, együtt veszszük ki a lájszniszt!

**Májki**: Ju becse Frenki, oszt együtt eszszük meg a vedding-kékszet is!

**Frenki**: Jesz, Májki, és csapunk egy olyan dupla-csövü lakodalmat a Magyar Házban, a milyet még nem láttak a bojszok ebben a citiben!

**Májkika**: Ju becse, Frenkike!

**Frenki**: És most menjünk, vigyük a göjliket a színházba, — én minden krisztmeszkor viszem a — göjlimet a matinébe.

**Májki**: Aal rájt Frenki — csináljunk egy színház pátit, azután menjünk a Mulatóba vacsorálni, mert ma mindenkinek heppi kell lenni!

**Frenki**: Hurré Májki! — Lesz go! Hurré for evribadi!

## A szeretet ünnepén.

KARACSONY ESTEJE  
KÖSZÖNTUNK TEGEDET!  
MI FÖLDI HALANDOK,  
MI BUNOS EMBEREK.  
HETKÖZNEPEKON BAR  
VESZEKEDUNK VALTIG,  
DE ELHALLGATUNK MIND,  
HA CSILLAGOD LATSZIK.  
CSAK A KIK OREI  
HITNEK, SZERETETNEK,  
CSILLAG-FENYEDNEL IS  
VIGAN VEREKEDNEK.

## A FARADT KIGYÓK.

(Temperenc történet.)

A. Stephenson, az Egyesült Allamok volt alelnöke beszélt el a következő adomát egy banketen:

Egyszer Kansas államban utaztam. Ott a prohibicionisták az urak és nincs megengedve a koresma. Az egyik városkában tovább kellett időznöm és nagyon megsomjaztam egy kis whiskeyre. Gondoltam, ha nincs is szalon, van patika, ott majd csak adnak. De csalódtam. A patyikus megmagyarázta, hogy a városban igen szigoruan kezelik a törvényt.

— Hát akkor hozok orvosi rendelvényt — mondtam.

— Sajnálom, uram, de akkor sem ér célt. mert itt az orvosok csakis kigyómarás ellen rendelnek whiskeyt. Önt pedig nem marta meg a kigyó.

— De megmarhat — mondtam a szomjas ember elszántságával. Legyen szives és igazítson utba, hogy hol marathatnám meg magam a kigyókkal?

A patyikus erre megmagyarázta, hogy csakis egy helyen vannak kigyók a környéken, de ott azután vannak jó bőven. Valami hat mértföldnyire fekszik a várostól egy kőbánya, ott van a kigyó tanya. A kőbányához azonban csak gyalog lehet eljutni.

Rettentő meleg volt, de a szomjam még rettentőbb volt és utnak indultam a kőbánya felé.

Csak úgy lógott a nyelvem, mikor a kőbányához értem, a mely tele volt kigyóval, de azok is fáradtan lógták fejeiket és még csak meg se mozdultak, mikor közéjük léptem.

Vártam egy darabig, hogy majd csak megcsip vagy egy, de hiában vártam.

Meguntam a dolgot és könyörögni keztem a kigyóknak, hogy marjanak hát meg. A kigyók meg se moccantak.

Végre egy öreg kigyó megsajnálta és megkérdezte, hogy mi járatban vagyok?

Megmondtam neki jövetelem okát, mire az öreg kigyó így felelt:

— Hja, barátom, itt ugyan hasztalanul jársz! Nem bir itt már egyikünk se csipni, mert a városka lakóira kellett kiadnunk minden mérágunket, a kik soha se hagynak békét!

## A homesteadi vadászok.



A minapában a homesteadiek "világi papja", Mokcsay Béla bácsi, kiment a két Kertészszel, már t. i. Jánossal és Istvánnal, vadászni.

A mint Béla bácsi ott bandukol vállán a puskával valahol Pennsylvania határszélén, meglátja két nyul.

— Hé! Look out, ott jön egy vadász — figyelmezteti az egyik nyul a másikat.

— Hallgass, mafla — felel a másik, — hiszen az nem vadász, hanem csak Mokcsay bácsi!

### ABAUJBOL.

Volt egyszer Perkupán egy nagyon lelkiismeretes csordás, a ki egyszersmind fonóházi gazda is volt. Egyszer csak kapta magát a csordás és meghalt. Kiterítették a csordást annak rendje és módja szerint. A falubeliek elmentek meglátogatni a halottat, s föltűnt nekik, hogy az asszony nem siratja az urát.

Valaki azután megsugta neki, hogy a halottat siratni szokás. Volt is azután siránkozás rogyásig.

Először is a Bodri kutyához fordult az asszony, a mely a terítő alatt nyújtózkodott.

— Jaj, menj ki Bodri, ne bolondozz! Hát nem látod, hogy itt fekszik halva a te kedves gazdád, a ki nem is volt gazdád, hanem olyan mint a saját édes apád!

Jaj Andris, Andris! Hát ki fogja már a legényeknek danólgatni:

Hej! keres annyit mindenkor,  
Kit megigyunk ilyenkor!

Jaj Andris, Andri. . . is! Jaj, ki is beszélt rá, hogy ilyen hamar itt hagyjál?! Hiszen te hőtting csordás lehettél volna Perkupán!

### CSANADBOL.

Makón történt az alábbi eset. Makó tudvalevőleg messze fekszik Jeruzsálemtől, de azért Szücs János 1850 körül mégis csak oda-került káplánnak. Szücs János pedig tréfás ember vala.

Egy alkalommal elhitták a távol eső cigánysorra egy öreg cigányt gyóntatni. Hozzá még jó nagy sár volt. Valami háromnegyed órába került, míg a káplán nagynehezen eljutott a cigány vityillóhoz.

Szücs bemegy, kiküldi a házbelieket és a vén cigányhoz fordul, a ki a fal felé volt fordulva és mellesleg megjegyezve dunnyogó is volt



Szólítgatja a káplán a vén cigányt, de az rá se hederít. Végre a következő párbeszéd fejlődött ki közöttük:

— Fordulj kifelé!

— Forduljon a fene!

— Hát ismersz-e?

— Ismer a fene!

— No ne komédiázz öreg, hanem mondjad szánod-bánod-e bűneidet?

— Bánja a fene!

Ekkor a káplán kijött a sodrából és így oldozta föl:

— No hát akkor itt egyen meg a fene!

### ELLESETT MEGJEGYZÉSEK

#### a bridgeporti Rákóczy-ünnepélyről.

(Saját külön tudósítónktól.)

Tisztelt Uraim! A Rákóczy-egyletet ugy alapították, mint Sodomát!... Egyik kezükben kardot tartottak, a másikkal építették.

— Kedves uraim, hallgatnak, vagy nem hallgatnak, de én a nótámat mégis csak elmondom, mert uraim nem az a magyar, a ki magyar, de az a magyar, a ki magyar.

#### A clevelandi népgyűlésről.

“En nagyon bölcsen hallottam mindeket.”

#### Egy könyvárjegyzékből.

Angyali kenyér közönséges bőrben... ..	\$1.—
Egi manna közönséges .....	—50
Hajadonok őrangyala finom bőrben ...	2.—
Rinaldo Rinaldini kötve .....	1.—
Aranyhaju Böske füzve... ..	—50

#### Hencegés.

A.: Mióta olvastam, hogy az utaró'at a vendéglőkben rendesen éjnek idején lopják meg, a pénzemet a vánkcsom a á szoktam tenni, — Ön szintén?

B.: O nem! En nem tudok aludni, ha a fejem alja nagyon magas!

#### Zavarban.

“Igaz-e, Paula kisasszony, hogy egy bajszatlan csók olyan, mint a sóltalan leves?”

Paula (elpirulva): Azt nem tudom — én még sohasem ettem sóltalan levest.

## A megugrott elnök.

Avagy a félig megegett csirkecomb.

A bridgeporti Ragyás-egylet tagjai nagyon el vannak keseredve, mert diszelnökük szégyenkezett az oly szépen és nemesen haladó egylet miatt.

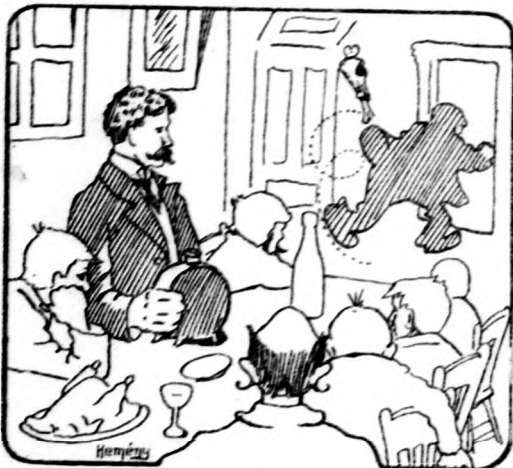
A dolog ugyanis így esett. A bridgeporti ref. egyház új lelkészének bemutatkozása alkalmával rendezett diszvacsorán az egyletek elnökei sorra be lettek mutatva és mindenik saját egylete nevében üdvözölte az új lelkészt.

A ragyások epekedve várták, hogy mikor döfi ki majd mellét az ő diszelnökük?

Egyszer csak föláll a természetes Zsenyhei és kezdi imígyen a szólást Leskora mutatva, a ki éppen egy tyuk-éveket élő csirkének a combján elmélkedett az aktív rezisztenciáról, mondom Zsenyhei imígyen kezdte:

— Van szerencsém bemutatni a Ragyás-egylet...

De tovább nem folytathatta. Minden szem az ajtó felé fordult, a hol is gözgéphez hasonlatosan a természetes Lesko száguldott ki a teremből comb nélkül, kalap nélkül...



A ragyások dühösek. Egyelőre még nem pukkadtak meg, de az sincs teljesen kizárva. De hogy ne lennének dühösek, mikor diszelnökük szégyenli, hogy arcát olyan sűrűn megkapál-tatta a Teremtő?!

## A "DONGÓ" KARACSONYI KOSZONTOJE.

Adon az Uristen több karácsonynapokat elérni. Nem ilyen szomorut, hanem örvendete-sebbet. **BETEG DOLLART** eleget, veszeke-dést keveset. Ezt kívánom tiszta szívből: minden ház népének.

## A TOLMACS.

(Megjelent Apáthy Ferenc kiadásában a Róth-féle "Magyar-Angol Tolmács és Utmutató.")

Megjelent a "Tolmács",  
S hidd el jó magyarom,  
Mikor azt ajánlom.  
Javadat akarom.

Van egy régi mondás,  
A melyik azt tartja:  
A némát nem érti  
Sokszor anyja, apja.

Néma vagy te itten;  
Nem érted a nyelvet.  
A "Tolmács"-ot azért  
Meg kell hát rendelned.

Ugyedben, bajodban  
Ott az "Utmutató",  
S "Tolmács" segélyével  
Csak úgy perdül a szó.

## AZ „ARIZONA KICKER”-BOL.

A fiuk azt irták nekünk a napokban Pine Hill-ről, hogy száraz ágra huzták közgazdasági rovatunk vezetőjét és most azt szeretnék tudni, hogy mi történjék a holttesttel. Mi azt válaszoltuk, hogy közgazdasági rovatunk vezetője éppen e pillanatban szerkesztői szentélyében ül és egy fontos cikkben dolgozik, melynek címe: "A tehén fontossága a jövő században." Így tehát a fiuk tévedést csináltak. Nem vagyunk egész bizonyosak, hogy közgazdasági szerkesztőnk helyett kit magasztaltak föl, de azt hisszük, hogy alighanem egy chicagói természetimádó volt, a ki négy hét előtt irt nekünk, hogy erre veszi utját.

Azt hisszük, hogy a Mississippi folyótól nyugatra mi vagyunk az egyedüli lap, a kik képesek vagyunk egy teljesen letört játékosnak 75 dollárt kölcsönözni egy gyémánt melltűre a nélkül, hogy előbb ei ne zálogosítsuk irodánkat. Mi nem öndicséretképpen mondjuk ezeket, hanem csakis arra akarunk ezzel mutatni, hogy a Gondviselés mindvégig őrködik fölöttünk.

# MIT IR A „CLEVELAND LEADER“ A DONGÓ-ról?

(A november 16-ki számból.)

near New  
nder Fra-  
han usual  
number of  
art of the  
he side of  
sider that  
ge letters  
As the  
the sign-  
pendence,  
was cut in  
ing patriot  
ication law  
In many  
cannot af-  
o school. As  
do something  
w little, he  
ily. The law  
fore the plea  
ust work or  
ondition as  
ement has  
meels for  
ols. This  
which the  
called upon  
ties already

from wood,  
many, is at  
ands of skein  
can be in-  
00 pounds. The  
and creamy in  
up of eight-  
strand is  
ed eye. In  
that of the  
pieces, the  
ave the ap-  
ulp under-  
is pressed  
y hydraulic  
le strands  
id.

### TURDAY.

ore Imper-  
h Were Re-  
Yesterday-  
y Readers.  
a shanty and  
which to keep  
somebody to  
ainst the lay-

ard of educa-  
om the State  
n the school  
ded \$180,160  
railroads.  
e of 129 to 2  
e.  
he office of  
large its  
A soon to be

### COM S DYING.

Bentley,  
zing and  
ound his  
home at  
ious from  
is near by  
vas by her  
very poor  
mind is  
Bentley  
re well  
very is  
the

Special Dispatch to the Leader.  
BEDFORD, O., November 25.—Asa Dunham, a highly respected pioneer of this section, died shortly after noon to-day, at the home of his son, L. A. Dunham, here, after a ten days' illness of pneumonia. The deceased was born in Independence township, this county, in 1819, where he has always resided. He was a well-known farmer and stock raiser, and was for many years a township trustee. He was a staunch Republican. His wife died seven years ago, and he leaves two sons, Lloyd A. and Hon. Ludd R. Dunham, both of this place. The funeral will be held Wednesday afternoon at 1 o'clock, at the Methodist Church.

## EJNYE, DE FURCSA, IS THE CLEVELAND DONGO

Good Jokes and Excellent Cartoons Found in the Comic Paper that Every Hungarian in This City Reads.

**E**JNYE, de furcsa! Probably this will not strike the average reader as anything sensibly English. It isn't. It's Hungarian and it is what almost every Hungarian in Cleveland is saying to-day when he receives his copy of the "Dongo."

Did you ever see a Dongo? Undoubtedly not. It is the only Hungarian comic paper, with one exception, in the United States. The other is published in New York, and is, according to Hungarians in Cleveland, not strictly a comic paper, as it has no cartoonist.

The Dongo or "Wasp" is published in Cleveland in the office of the Hungarian Daily News. Its editor is Gyorgy Kemeny and its sole cartoonist and artist is the brother of the editor, Janos Kemeny. It is published twice a month, and although only nine months old—printed entirely in Hungarian and, therefore, reaching only a limited number of subscribers—it has attained a circulation of 3,500 and is found in every Hungarian home in Cleveland, and even going to far States. So naturally every Hungarian on reading the first joke in the paper cries out, "Ejnye, de furcsa" ("Oh, how funny!") and immediately cracks his sides in laughter.

American people believe that they alone have a sense of humor. We have only to see a copy of Dongo to know differently. Hungarians are great readers. They love jokes. They love cartoons. At home in Hungary they have dozens of first-class comic papers. In Cleveland they have daily and weekly newspapers, and naturally their comic paper.

Its editor is a young man with a serious face and smooth black hair. He looks solemn enough as he greets the caller in his office.

"Do I publish a comic paper? Yes. I have been at it for nine months, and it is already a success. I do not aim to make it European-Hungarian, but American-American, and, therefore, I take typical American jokes by typical American humorists and putting them in different clothing—doing as you would say paraphrasing them—I write them in Hungarian. Popular? Of course they are.

"Every week we have on the front page a cartoon of a prominent Hungarian who resides in Cleveland. Inside we have a column of well—it is not satirical, but it is funny—just to make you laugh.

"The cartoons are the work of my brother. He is a good artist, and he does all the work on the paper."

"Do not imagine Mr. Kemeny said all this fluently and readily. He did not. He had to be coaxed by a friend who had reached in a drawer

placed in a plaster. He was cared for in Chicago for the last three months.

Yesterday the cast was removed, when it was discovered that the affliction had entirely disappeared, and that the leg and hip appeared to be just the same as the other. It was expected by Dr. Mueller that the cast would have to be put on again, but all were surprised to find that there was no need of a second application. All that the child requires now is a massage treatment to reduce the stiffness of the ligaments.

Dr. Baker arrived home this morning from Chicago, and is highly pleased over the remarkable success of the operation. It was found in the case of this child that her hip joint slipped from its socket at times, causing the peculiar condition of the leg.

more Dongos he grew more voluble. "Hungarian jokes? Oh, yes. Here is one. You see this man?" Here he pointed to an excellent drawing of Kemeny's of an inebriated singing master in silhouette looking at the moon, looming round and full above the distant church. "This," went on the serious young comic editor, "is headed 'A Singer and the Moon.'"

Translating, he said: "This man is on his way home from a hog killing, when suddenly, in the middle of the Square, he stops and calls out, 'Oh! ha! Tell me, O moon, the difference between thou and me. Knowest thou it not? I will tell thee. Well, you get full once a month, but I, O moon, I get drunk every single night!'" And Kemeny laughed at last.

"It is a good joke," said he, and two other Hungarians in the office echoed his remarks. And so Kemeny went on explaining jokes and cartoons. Cartoons excellently drawn, cartoons of recent Hungarian conventions, excellent likenesses all, were in these Hungarian comic papers. And there were jokes about Pat and Mike and Casey, funny fishing stories, hunting stories, stories from the McCordsville Exhumer, by Gibson, of the Leader, stories from Lewis' Arizona Kicker, and then poetry, Hungarian poetry long and mellifluous. The best story (so the editor said) and cartooned in excellent style, was of a Hungarian who tried to form a company of chasseurs (hunters). "He came," said Kemeny, "with a big commission from the President and then organized a company. They drilled and drilled. Finally the commander must have a horse. So to Detroit with \$400 raised in the town (Delray, Mich.) he goes with ten chasseurs to Detroit to buy a horse. One is examined. Suddenly, 'The General' is taken ill. He has the \$400 in his hand and rushes to a nearby saloon. 'Wait for me,' he cries to his staff. They wait. They wait some more. It is dark. They go to the saloon. He has gone. Through a back door he escaped. And the \$400 is gone, too. And now they hunt him with big knives. But they find him—not."

"Ah!" he concluded, "it is so droll."

The reporter knew not the Hungarian letters, but the pictures, no American cartoonist could do better. Simplicity in black and white, but every line meant something.

Even the "ads" are funny in the paper. Even asking if a man has about one hundred different ailments, they say, "Have you a sick dollar? Send it to Doctor Dongo and he will cure the dollar and make you laugh."

point  
prevent  
disembark  
so doing  
WAK

The rev.  
economical  
meet all est  
of the 10 per  
ports, slau  
licenses, and  
well as the  
those holdi  
business, fr  
Panama an  
These sour  
\$5,000 in g  
the Panam  
States conc  
which retail  
of Panama  
The gover  
alizing the  
in a conten  
ficers and  
promptness.

General Obs  
of Panama  
since Nov-  
of the 18th  
greeted cord  
ances.

It is genera  
mians will ev  
aration of chu  
was one of the  
liberal party l  
the populatio  
liberal.

The questio  
nese is being  
press and in  
of opinion app  
admission.

The junta ha  
Panamanian coo

### YOUNG WOM "

Miss Mabel  
at H

After a sho  
tray died at h  
avenue, yester  
from an affect  
Miss Rattrai  
tain and Mr  
nineteen ye  
student at  
The funera  
dence Wednes

### BUSY EVE THU

Fires we  
five alarm  
many how  
much dam.

The first  
hay, stand  
Shore freight  
ment arrived  
way. The loss  
is not known.  
At about 10 o  
broke out in th  
at No. 73 May  
M Shanker a  
started is a m  
the family we  
were discover  
at 3:50.

Fires in the  
place have been  
four alarms  
locality within

### France's I

WASHINGTON:  
partment of  
vised that the  
according to  
Minister of J  
eis. harvest  
These figures  
and the small  
vetter in F  
year

# DONGÓ.

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED  
SEMI-MONTHLY.

Editor: **GEORGE KEMENY.**

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second  
Class Mail Matter.

# DONGÓ.

Megjelenik havonta kétszer.

SZERKESZTŐ: **KEMÉNY GYÖRGY.**

RAJZOLJA: **KEMÉNY JÁNOS.**

## Előfizetési ár:

Amerikában egy évre . . . . . **\$1.00**  
Magyarországra " " . . . . . **\$1.50**

**CAXTON BLD., CLEVELAND, O.**

Egyes szám . . . . . **ára 5 cent**

## AZ ARIZONAI KIKKER."

Nekünk, mint e város polgármesterének kötelességünk utána nézni, hogy a városi szabályrendeletek beartassanak. Reube Scott, városi marshal, még csak azt sem érdemi meg, hogy embernek nevezzék, mert gyávább egy hitvány nyulnál. Van ugyanis egy rendelet, a mely úgy szól, hogy a postahivatal folyosóján nem szabad összegyülekezni és a postamester életét fenyegetni, a miért a keleti posta egy órával esetleg késik, s mi szigoruan utasítottuk a marshalt, hogy ennek a rendeletnek érvényt szerezzen, de nem merte megtenni. Ezért tehát mi, mint e város polgármestere s egyszersmind postamestere, ingujjra vetkőztünk és megkezdettük a rendelet végrehajtását Jack Smith ezredesen. Huszonhét embert dobtunk ki egymásután sajátkezüleg, még mielőtt megakadályozhattak volna. Ez a dolog nagy meglepetést keltett a városban, s a meglepetés még most is tetőponton van, hanem a postahivatal nem találkozó helye többé a csirkefogóknak, mint azelőtt volt.

A mi tisztelt konkurrens laptársunk feltűnő helyen tudatja a közönséggel, hogy Bill Henderson kapitány beszüntette a "Kicker"-t, miután az nem elégítette ki az ő vallásos érzelmeit. A mi tisztelt laptársunk, mint rendesen, most is távol áll az igazságtól. Mi ugyanis majdnem egy fél napig kerestük a kapitányt, s mikor ráakadtunk, nem telt bele öt perc és a kapitány kijelentette, hogy újból előfizet a "Kicker"-re. Mi ugyan megengedjük, hogy

bárkinek bármely időben joga van beszüntetni a "Kicker"-t, hanem minden esetre mi nem fogjuk elmulasztani, hogy magyarázatot ne kérjünk.

## FONTOS HIREK DIÓHÉJBAN.

— Menyhért István Barbertonban huzatott fogat. Menyhért nyög.

— A "Cleveland Leader" elismerőleg irt a "Dongó"-ról. Sokakat esz a f. . e.

— A clevelandi két magyar rézbanda egyesült. Most egy zsákba fujnak.

— Az Apáthy Ferenc üzlete nem fér már el a régi helyen. Apáthy hát kirugta a ház oldalát.

— A mckeesporti plebánost bepanaszolták a hívei. A plebánost ez idő szerint eszi a pulyka-méreg.

## ALKALOMSZERŰ JÓ KIVÁNSÁGOK.

- Pulyka-méregtől pukkadj te meg!
- Csoda-doktorok kuráljanak téged!
- Egyedül pulyka-napkor lakj te jól!
- Magadnak kelljen bebizonyítanod, hogy micsoda nevezetes ember vagy te!
- Gombával vendégljenek meg Toledóban!
- Fogj te németet és ne ereszsen el téged!
- Az orvosi vizsgálat deritse ki rólad, hogy csak pillanatnyi elmezavarban követtél el öngyilkosságot!
- Barberton huzass te fogat!
- Nyirbátorban huzzák ki a fogad egy részét, a másikat pedig Texasban!

## FOTOGRAFUSNÁL.

Anyós (a ki a vejével akarja magát fényképeztetni): Talán jó lenne, fényképész ur, ha karonfognám a vömet?

Fényképész: Ó, nem! Ez nem lenne természetes!

## CSIPKEDÉS.

... Ön nőszül, báró ur?... Vallja hát meg egész őszintén: lehet önnek, akar ön, vagy pedig kell önnek nőszülni?

## BORBÉLYNÁL.

Borbélyinas (a belépő vendéghez): Borotválkozni parancsol a nagyságos ur?

Vendég: Igen!... Nem te vagy az az inas, a ki engem a mult héten is borotvált?

Inas: Én vagyok... egész szépen begyógyult azóta a nagyságos ur arca!

## AKI ÁRTATLANUL ÜL.



Meglátogatta az öreg rabbinus Schmalzkopfékat. A férj és feleség alacsony zsámlyon ültek a gyász jeléül és sirtak, mint a záporosó.

— No, édes barátom! vigasztalja a rabbi Schmalzkopfot, legyen erős! Gyereket veszteni bizony keserves, de az Ur adta, az Ur elvette, legyen áldott az ő neve!

— Hej rebbelében, sohajtja keserűen Schmalzkopfi, soha életemben még ilyen ártatlanul nem ültem!

## A VITA HEVÉBEN.

A szerkesztőség tagjai erősen vitatkoznak a krónikán.

**Nyirbátori:** Hát ez a bátorkodni sehogy se jó!

**Krónikás:** Ne tessék Nyirbátorkodni!

## HITVÁNY FIU.

**Apa (fiához):** Nem szégyenled magad, Oszkár, adósságot csinálni?!... És még azonfelül csak hitvány 500 koronát!

## NEW YORKI ZSIDÓ-SZÓTÁR.

**Nedan** — fele a megígért dolognak. (Valódi értelme: hozomány.)

**Nefierche** — chicagói sertés-piac. (Igazi jelentése: büz.)

## KISHIRDETÉSEK A XX. SZÁZADBAN.

Eddigélé az volt szokásban, hogy a kishirdetések között csak valódi uraságoktól levetett holmit hirdettek, meg néha napján egy-egy elhagyatott "csinos özvegy" keresett vigasztalóul "öreg urat".

Most azonban mindezek idejüket multák. Az igazi modern kishirdetés így szól:

## Keresek

egy jó karban levő, tisztességesen kifejlődött fület. Megfelelő fülgazdája kellő díjazásban részesül. Cim: dr. Nyuzó. N. Y.

## Eladó.

Egy jó családból való fiatal ember, kit a természet a rendesnél jóval nagyobb menyiségben látott egy orral, orrának felét jutányos áron hajlandó átengedni. Leveleket **Ormányos** név alatt kézbesít a kiadóhivatal.

## Csere.

Vaskereskedő segéd voltam, de hirtelen elhalt egy gazdag nagybátyám, s azért keresek olyan fiatal embert, a kinek nem halt meg a nagybátyja s ki a vasekereskedői pályára készül. Illő díjazás mellett szeretnék vele kezecserélni. Leveleket "**Vaskörmü**" cim alatt várok a kiadóhivatalban.

## Végladás.

Potom olcsó áron eladó 3 tucat uraságoktól levetett fülgazda, 2 tucat orr és egyéb emberi tagok. Leveleket "**Korgó gyomor**" cimen továbbít a kiadóhivatal.

## JÓ HONLEÁNY.

**A nagysága** (a könyhaszkekrényben kutatva): Az a tegnapi fölmaradt gulyás már eltűnt!... Zsófi, maga tulságosan jól tartja a furvézerjét!

**Zsófi:** Hát talán azt gondolja a nagysága, hogy én majd katonakinzás miatt a haditörvénytörvények elé hagyjam magam állíttatni?!

## Kárvallott atyafi sóhaja.

"Csak már egyszer az Uristen megmen-  
ten a csuadoktoroktól, meg a "legmegbizhatóbb" bankároktól!"

## A GAZDAG ÖRÖKÖSNŐ.

**A:** Nem találod szépnek a Gazdag kisasszonyt?

**B:** Még nem -- de az lesz majd, ha a papája meghal.

## BERUGOTT ATYAFIAK.



I. berugott: Ejnye, de emelgeti a lábamat az a sőr!

...II. berugott: Hej, de fene sok lába van ennek az asztalnak!

## FÜRDÖN.

A kis Elza: Mondd csak, mama, sok vizet kell még Emmának meginnia, a míg menyasszony lesz?

## EPÉS.

Erdész: Hová siet segéd ur?

Kocavadász: Megyek nyulvadászatra!

Erdész: Ugy?... Hát azután mit fog ott csinálni?

## MAJDNEM MINDEGY.

— Ismeri nagysád a Hoffmann elbeszéléseit?

— Azt nem, hanem ismerem a — Hoffmann — csöppeket.

## A "DONGÓ" POSTÁJA.



Tuba rózsá. Hogy mi a legalkalmasabb nászajándék? Ez a körülményektől függ. Néha azonban a bölcső nagyon időszerű.

Zenész. Kottát tessék Apáthy Ferencnél rendelni Clevelandban. Az ő kottáiból még az is megtanul muzsikálni, a ki azelőtt sohasem tudott még csak orgona-szifjat se húzni.

Többeknek. A "Dongó" piros kopertát

nem küld senkinek, hanem azért elvárja, hogy a ki még be nem küldötte volna a "beteg" dolárt, az küldje be a "Dongó" karácsonyfájára.

Nagymondó. Ön azt írja, hogy rajzoltassuk meg a szomszédját, a ki is olyat ásitott, hogy kiesett a száján a feje. Tessék talán hozánk befáradni és egy ilyen próba-ásitást bemutatni. Akkor talán megrajzolhatjuk.

## TALÁNY.

Mi ez?

SS szerda

o	o	o	o
o	o	o	o
o	o	o	o

A megfejtés beküldésének határideje: 1903 dec. 12.

A megfejtés díja: egy szép könyv

Multkori talányunk helyes megfejtése:

Köd előttem, köd utánam.

Helyesen megfejtették:

Kádár András, Kovács Endre, Dankó István, Molnár Istvánné, Molnár József, Die Dániel, Hámorszki Imréné, Varga Mihály.

A jutalmul kitűzött könyvet Molnár Istvánné (Toledo) nyerte meg.

## ITT A KARÁCSONY!

Ne tessék feledni, hogy közeledik a karácsony! Tessék tehát befordulni az öreg huszárhoz, a hol az ünnepekre mindenféle ital kapható nagyban és kicsinyben. Asszonyok! jó édes bor is van a huszárnál! A huszár-kantinos az öreg Market-ház mellett tartja a csárdát, 576 Ontario Str. (20—21.)

## MICSODA KALENDÁRIUM!

Az ám, a "Dongó"-nál olyan csoda kalendárium kapható, a minő nem igen van akármelyik boltban. A mit a "Dongó"-nál kapható kalendáriumokban jósol az öreg százesztendősvő jövendő mondó, az szóról-szóra bekövetkezik.

A kinek bármiféle kalendáriumra van szüksége, az küldje be a szükséges piculákat a "Dongó"-hoz és rögvest megkapja a kívánt kalendáriumot.

Cim:

"DONGÓ"

Box V., — — — — — Cleveland, O.

## UJKORI DIOGENES.



— Mit keres bácsi?

DIOGENES ("magyar menház" építő bizottság): Keresem az amerikai magyarokat!

## II. DIOGENES.

Ki volt Diogenes?  
Bölcs! Hordóban lakott...  
Nem törtek rá soha  
Ajtót, vagy ablakot.

A bölcsességhez is  
Értett egy keveset.  
Ambár tévedt nagyot,  
Hogy EMBERT keresett.

Nappal is kezében  
Pislogott a lámpa,  
S ember — keresésben  
A piacot járta.

Ember akadt ugyan  
Sűrűn, mint a kender,  
De nem volt közöttük  
Az IGAZI EMBER.

\*

A "magyar menházat"  
Építeni akarják,  
Es alig mozgatja  
Valaki a karját!

A menház-bizottság  
Kezében lámpást tart;  
Kutat, s nem találja  
Seholsem a MAGYART.

# DONGÓ.

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED  
SEMI-MONTHLY.

Editor: **GEORGE KEMENY.**

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second  
Class Mail Matter.

## DONGÓ.

Megjelenik havonta kétszer.

SZERKESZTŐ: KEMÉNY GYÓRGY.

RAJZOLJA: KEMÉNY JÁNOS.

### Előfizetési ár:

Amerikában egy évre . . . . . \$1.00  
Magyarországra " " . . . . . \$1.50

CAXTON BLD., CLEVELAND, O.

Egyes szám . . . . . ára 5 cent

### Vigyázó János megfigyelései.

Vérzik a szívem, a mikor olvasom, hogy az amerikai magyar egyletek, s általában az amerikai magyarság milyen félvállról veszi a "magyar menház" dolgát. Háromszáz és egy-néhány magyar egylet között alig akadt egy-kettő, a mely a "magyar menház" létesítéséhez hozzájárult valamivel.

Hát lehetséges ez? Hát ennyire csatlakozott volna a közvélemény az amerikai magyar egyletek magyarságában, jószívűségében?

Hiszen ha temetésre, mulatságra, zászló-  
ra, börtönből való kiszabadításra és ha talán a Nőé bárkájának az Ararát hegyéről való lehozatalára gyűjtenek, még akkor is több adakozó akad.

Szidjuk az osztrákot, nem akarunk vele közös kenyéren élni, hanem a mikor arról van szó, hogy a saját kenyereinkre kerüljünk legalább itt Amerikában, akkor azzal válaszolunk, a mivel több egylet a menházat illető gyűjtő-ívre válaszolt: "El nem fogadtatik!"

No hát a kinél "el nem fogadtatik", az ne igen veresse magyar érzelemtől duzzadó keblét, mert a ki a magyar menházat nem támogatja, annak nincs joga az ilyesfajta mell-  
veregetésre.

— Micsoda komédia az élet! Olvasom az egyik amerikai magyar (egyedüli munkásbarát) ujságot, a melyből csak úgy bög, üvölt a munkások iránt való szeretet. És olvasok egy körlevelet, mely arról panaszkodik, hogy ennek az egyedüli "munkás-barát" ujságnál szerkesztője maga fogdossa a munkásokat,

hogy a tisztességes fizetésért sztrájkoló munkások bérharca megbukjék. Szóval, az a legfőbb, hogy az ember port tudjon hinteni a világ szemébe. Vakulj magyar!

— Mi, amerikai magyarok, lelkesedünk és telkesítünk. Minden áron arra törekszünk, hogy tőlünk telhetőleg előmozdítsuk szülő-hazánk haladását. És az otthonlevők? Azok szidják az osztrákot, emlegetik a régi dicsőséget, a jelen sérelmeket, s a mellett isznak nagyokat és gyakran. Busuljon a ló, elég nagy a feje!

Nem elég az, ha a magyar jubileumot tart? Nem elég, ha a Rákóczi-évben elénekli tárogató-szó és tüzes bor mellett, hogy: "Te vagy a pajtás, Tyukodi Balázs!"

Hát nem elég ez?

### VEGYES HIREK.

Barbertonban csoda esett. Kővé vált egy pulyka, mint egykor Toledóban a malac.

— Massillon-ban nov. 15-én voltak esedékesek a Horváth Bélától rendelt könyvek. A könyvek még most is esedékesek.

— Egy spanyol bibornok tíz ezer dollárt hagyományozott annak a spanyol tábornoknak, a ki legelőbb megveri az amerikaiakat. A pénz egyelőre bankban van és minden valószínűség szerint kamatostól visszakapja a hagyományozó az — utolsó itéletkor.

— Texasban egy embert 1025 évi börtönre ítél a bíróság. Az illetőnek most ugyan csak meg kell tartania a negyedik parancsolatot, a mely azt mondja: "Tiszteld apádat és anyádat, hogy hosszú életű lehess e földön!"

— A mckeesporti pblebánosról úgy írnak az angol lapok, hogy ő a Habsburg-családnak tagja, a ki csak azért jött ki, hogy megmentse a monongahelvölgyi magyarokat. Csak hogy a fejedelmi sarj olyanféleképpen járt, mint hajdan Miksa, mexikói császár. Föllázdattak el-lene az alattvalói.

### MICSODA KALENDÁRIUM!

Az ám, a "Dongó"-nál olyan csoda kalendárium kapható, a minő nem igen van akármelyik boltban. A mit a "Dongó"-nál kapható kalendáriumokban jósol az öreg százszentendős jóvendő mondó, az szóról-szóra bekövetkezik.

A kinek bármiféle kalendáriumra van szüksége, az küldje be a szükséges piculákat a "Dongó"-hoz és rögvest megkapja a kívánt kalendáriumot.

Cím:

"DONGÓ"

Box V., — — — — — Cleveland, O.

## VETERÁN PESTA

régi amérikási intelmei Zöldfülü Marcihoz.

No, öcscse, itt a krizmusz! Hát oszt tudod-é jól a karácsonyi köszöntést? Mer végigmenyünk a szalonokon oszt maj csak akad itt-ott egy kis potya ital.

A becsület már ugyis kezd lejárni, mer-hogy igen sokan becsapik a szalonosokat, a mi ugyan nem jár, mert a magamfatja embernek tönkreteszik a becsületes kenyerét.



No de ne félj Marci, hogy megvakulsz, a meddig engem látsz! Nossze!

Most meg nyisd ki azt a bepókhalósodott torkodat, oszt ne nézz úgy, mintha savanyu paccalt früstököltél vóna, de tróbbáld el Pesta bátyáddal a karácsonyit, hogy

“Békesség földön az embernek!...”

Juhász bácsi! Aggyék csak két nagy sert, meg két mérgest, hogy nyíjjon ki ennek a bundásnak a gégeje! Oszt írja fel!

## MÁSODIK ÉVFOLYAM!

A “Dongó” a jövő számmal a második évfolyamba lép. A kik az első évfolyam számait meg akarják szerezni, megkaphatják csinos kötésben egy dollár 50 centért.

Azonkívül megszerezhetők az első évfolyam alatt megjelent képek eredeti rajzai is és pedig rajzok négyszer, sőt egyesek többször is nagyobbak a “Dongó”-ban megjelent képeknél.

A képeknél mindig megírandó, hogy melyik számban és melyik oldalon jelentek meg a képek.

Cím:

“DONGÓ”

Box V, — — — — — Cleveland, O.

## ELISMERÉS.

Házikisasszony: Mondja csak, Julcsa, mit szól maga az én szakácsnői tudományomhoz?

Szakácsnő: Nagyságos kis-asszony megcsiphetné vele a legcsinosabb huszárörmestert!

## Váiasztékosan.

Horgászott a falu jegyzője a patak partján, a mikor hirtelen így köszönt hozzá Öreg Kasos András:

— Kivánatos jónapokat óhajtának!

— Adjon Isten!

— Fogványozni tetszik?

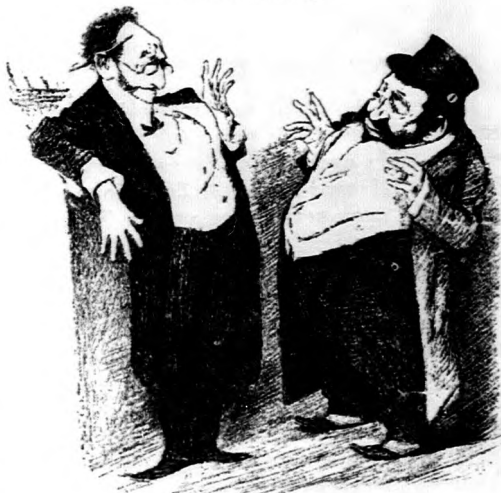
— Igen halászgatok!

— Bizony peniglen a vízieszközök nem igen szuperdálnak.

## Káplár ur Czibak.

Asztán bundások, csak aszondom nektek, hogy ha háboruba visznek benneteket, olvan vitéz cselekedeteket műveljete, hogy valamennyi történetírónak görcs álljon az ujjába.

## Szemtelenség.



Főnök (a könyvelőhöz): Mejer, hodjon álljo mogát elüttem már megint?... Hát mogo mandot csődöt — vodj én?

## ITT A KARÁCSONY!

Ne tessék feledni, hogy közeledik a karácsony! Tessék tehát befordulni az öreg huszárhoz, a hol az ünnepekre mindenféle ital kapható nagyban és kicsinyben. Asszonyok! jó édes bor is van a huszárnál! A huszár-kantinos az öreg Market-ház mellett tartja a csárdát, 576 Ontario Str. (20—21.)

## Szinészkedés Nyugaton.



**Bronco Bill:** Mi lett abból a szintársulatból, a melyikről azt hirdették, hogy elő fogja itt adni a "Tamás bátya kunyhóját?"

**Bucker Bitts:** O, a társulat fölöszlott. A Legree személyesítőjét meglincseltek; Tamás bátyát megválasztották a város polgármestereinek: Évát feleségül vette a megyei sheriff; a kutyákat pedig az indiánok megették.

## ZSEB-TOLMÁCS ÉS UTMUTATÓ

Nehezen boldogul az Amerikában, a ki nem tud angolul. Ilven pedig sok van, különösen az utóbbi években ide érkezett magyarok között. A "Magyar-Amerikai Zseb-Tolmács és Utmutató" nagy segítségére van az ilven magyaroknak, mert míg egyrészt lehetővé teszi azt, hogy minden előleges tanulás nélkül kiolvashatja a könyvből amire itt-ott szüksége van a mindennapi életben. — mert ezekben a szakaszokban a kiejtésre használandó angol mondatok úgy vannak írva, hogy azokat a magyar olvasás szabályai szerint kell olvasni. — mégis a szavak érthető angolással ítetnek ki.

A "Magyar—Amerikai Zseb-Tolmács és Utmutató" megrendelhető magyar bankirodákban, üzletekben és utazó-ünnököknél, vagy megrendelhető az összeg előleges beküldése mellett a kiadónál, kinek címe:

**FRANK APATHY,**  
195 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.

A "Magyar-Amerikai Zseb-Tolmács és Utmutató" ára:

Finom vászonkötésben aranyozott címbetűkkel . . . . . 65 ct  
Egyszerű keménykötésben . . . . . 50 ct

## MI EZ?

## ság

## q

A megfejtés díja: **egy szép könyv.**

A. megfejtés beküldésének határideje: 1903 december 28.

Multkori talányunk helyes megfejtése:

**Kétes napok.**

Helyesen megfejtették: Dankó István, Eenkő János, Popóczy János, Kertész K. J., Löwinger E., Lesko P.

A jutalmul kitüzött könyvet Dankó István (Carteret) nyerte meg.

## AZ UJ NEMES.

A nemrégén nemessé lett Hunyadi Izrael inasa kíséretében utra indul. Az állomásra kiséri felesége, ki a vonat-n'ulis után kendőjével integet férje után. Hunyadi ki uzza a zsebkendőjét, meglengeti egyszer, azután az inashoz fordul:

— János, lobogtasson taváb!

## ORVOSI SZIGORLATON.

**Tanár:** És mit tesz ön, ha egy beteg minden kísérlet dacára is beteg marad?

**Orvosjelölt:** Elküldöm neki a számlát!

## A "DONGÓ" POSTAJA.



**Kondrák István, E. Toledo.** Legyen szives pontos címét tudatni, mert különben nem küldhetjük a "Dongó"-t

**Ködmenes.** Irazsága van, az a valóságos vicclap. A ki azt elolvassa, az egész liztosan mezpuk-

kad nevetében az egetverő hülyeségek látára.

**L. E.** Tessék már visszahozni azt a "Zsidó-asszonyt." Mi csak rövid idei használatra engedjük át és nem örökre.

## BOR! BOR! BOR!

333-szor is bor, akár fehér, akár piros és pedig sajátszürésű kapható potom olcsón **Matusz Pistánál, a Holton utcai Pipagyujtó csárdában!**

## A SZUROGI DOHÁNYOSOK.

### — A "Dongó" tárcája. —

Hires, nevezetes dohánycsempészek laknak Szurogon és a környékén. Bátrak, sőt legtöbbször vakmerők és még inkább furfangosak a szurogi dohánycsempészek, a kik ezerféle furfanggal vezetik félre az államot, vagyis inkább a fináncot. Náluk ugyanis állam nem létezik, s azt gondolják, hogy minden bajnak oka a jámbor finánc. Épp úgy mint a hogy a nyul azt gondolja, hogy neki nem az ember, csak csupán a kopó, vagy az agár az ellensége.

Igy vannak a szurogiak és az ország összes dohány-csempészei a fináncokkal. Gyülik őket rettenetes módon.

A szurogi csempészek között volt három ember, a kik különösen kiváltak ebben a nemes mesterségben, de egyszer mégis csak hurokra kerültek szekereستől, lovastól és dohányostól együtt.

Puskavégre vette két finánc a három mérész dohánycsempészt és kísérte a járásbírói székhelyre.

Utjuk Úszögön vitt keresztül, a hol is a nagykorcsma előtt azt véleményezte a három csempész, hogy a lovak is fáradtak, ők maguk is szomjasak meg éhesek, hát talán bemennének egy kis gyomor-erősítőre.

A kutyagolásban kifáradt fináncoknak is tetszett az ajánlat. A kocsit, lovat beállították az állásba, a fináncok pedig a csempészekkel együtt befordultak az ivóba.

A hogy isznak, iddognak, egyszer csak azt mondja az egyik csempész, hogy talán cihelődnenek is már, mert utolára is rájuk eseteledik. A fináncok is így vélekedtek.

Az öreg csempész rákacsintott a legfiatalabbra és rászólt:

— Menj csak ki szógám, oszt igazíts csak ott jó puha ülést a finánc uraknak!

A fináncok eleinte gyanakodtak, de a kényelmes ülés reményében mégis csak beleegyeztek, hogy kimenjen a gyerek, különösen miután a legény felsőjét és kalapját ott hagyta az ivóban.

No meg azután a jó puha ülés se kutya egy elcsigázott fináncnak!

Kiment a legény, jól hátrátolta a hátsó kocsi-kast, finom puha ülést készített bele, de arról se feledkezett meg, hogy odátolja a kocsit egy ágashoz és jó erős kötéllel oda-kötözze a kast az ágashoz.

Mikor elkészült, bement és alázatosan jelentette, hogy rendben van minden.

Kicihelődtek tehát és föltelepedtek a kocsira. A három csempész az első ülésre, a két

finánc a hátsó kas puha ülésére. Csak úgy mosolygott a két finánc ábrázatja, mikor letelepedtek a fái ülésre.

A kocsis jót huzott a lovakra: Gyü te!

Megugrott a két ló, nagyot rándult a szekér és a két boldog finánc üléséstől, kassától ugy ott maradt, mintha soha se lett volna a kocsin.

Mire a két finánc kibijt a szalmából és használni bírta hamarosan összekapkodott esztét, akkorra a három csempész Úszög végén járt és nagyokat nevetett a jól ülő fináncok rovására.

Mikor Paidlyt látod, hát jó kedved támad;

Mert nincs az ő arcán soha, semmi bánat.

S annak, a ki a sört rendeli ő tőle.

Éppen olyan piros lesz az arca bőre.

Mert ügynöke Paidly egy hires sörgyárnak,

A melynek söréért messze földről járnak.

Hordóval árulja, vagy pedig üvegben,

S az se marad szomjan, a ki hozzá megyen.

**PAIDLY JÓZSEF** sörraktára

711 Ford str., — — **SO. BEND, IND.**

Bár az ember hat és fél lábnyira termett,  
Magyarnál nem látott jobb, rendesebb termet,

Minő South Bendben van Hoffer Józsefnél.

Hát még a szalonja, s az ital, a mit mér?!  
Pompás az az ital, olyan mint a nádméz;

Mosolyog az ember, a mikor csak ránéz.  
Mikor meg megitta, olyan kedve támad.

Rögtön csókot adna az egész világnak.

**HOFFER JÓZSEF** terme és szalonja

1216 W. Colfax str., — — **SO. BEND.**

Száraz áron a vadgalamb turbékol.

Keresnék én mulatást, csak tudnék hol?

**HOL?!**

Tessék elmenni 1003 dec. 26-án a **PERRY SZINHÁZBA** (Woodland és Perry utcák sarkán) hol a clevelandi Jókai kör eladja a **VADGALAMB** c. népszínművet és talál a földszinten 50 grajcért, a kakasülön meg 25 vasért olyan mulatságot, hogy a csukás is elforja.

**URAK! URFIAK!**

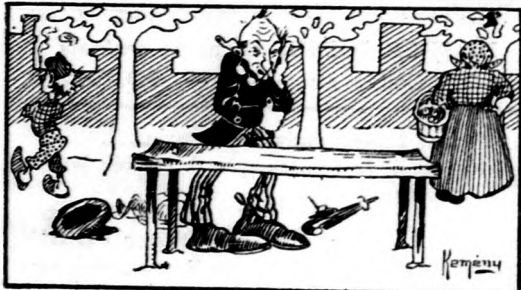
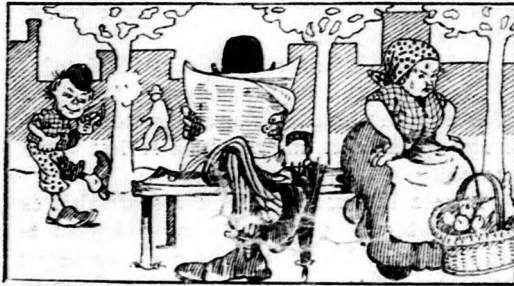
Válogatott south bendi legények!

A ki csinosan ki akarja magát agyuztatni, az menjen el a **FELIX**-féle üzletbe, a hol Tamás ugy ellátja a baját, hogy jobban se kell. Kap ott finom cipőt, ruhát, sapkát, mindenféle első ruhát és keztyűt. Ha kell, Tamás még a fülére is adhat keztyűt.

**FELIX'S**

117 S. Michigan str.

## A nyakleves.



— Miért kaphattam ezt a nyaklevest?

## A lépcsőházban.

Liszka: No Juci, hogy vagy megelégedve a trombitásoddal?

Juczi: Nagyon derék ember... csakhogy olyan rézizú a csókja.

## SULYOS ESET.

Színházi rendező: Sajnálom, de nincs más megoldás — a boszorkányt az igazgatóné aszszonynak kell játszania!

Szinigazgató: Jó, jó, de ki fogja majd ezt neki tudtára adni?

# Beteg?

## Mire szenved?

Fáj a melle?  
 Nehéz a lélekzete?  
 Viszket a bőre?  
 Hamis a zuzája?  
 Fáj a foga valamire?  
 Nincs haja?  
 Van tyukszeme?  
 Nem nőtt be a feje-lágya?  
 Fáj a szive?  
 Izzad a lába?  
 Bántja a kólíka?  
 Leesett a péterkéje?  
 Van sz-plője?  
 Elverte a ragya?  
 Vannak májfoltjai?  
 Sárgák a szemgolyói?  
 Rosz álmai vannak?  
 Van gilisztája?  
 Nagy az öle?  
 Vannak füle mögött bogarai?  
 Lentötte apját a hajókötél?  
 Van szemölcsse?  
 Beleesett a cirokféreg?  
 Vannak szarvai?  
 Nincs jókedve?  
 Leli a hideg?  
 Sirhatnékja van?  
 Szereti a bab csuspájzon az auflágot?  
 Érez a gyomra táján nyomást?  
 Borsózik a háta?  
 Libabőrös a teste?  
 Megunta az életét?  
 Megmarta a veszett kutya?  
 Lá'ott már karón varjut?  
 Van egy beteg do larja?

Ha bármiféle baja van, ne essen kétségbe hanem forduljon bizalommal

## Professzor „Dongo”-hoz

...a ki bármiféle nyavalyából kigyógyítja.

**Ő a legeslegjobb orvos.**

Orvosi tanács medeciuával együtt csak egy „beteg” tallér.

A DONGÓ címe:

**Box V. CLEVELAND, O.**

Jó szándék.



— Nu, harmadszor is megnősölsz? És kit veszsz el?

— O Snebele osszon leányát!

— De hiszen o másik két feleséged is o Snebele leányai voltak és a házosedet nem valta baldog, mért veszsz el mastand o harmadik leányát is?

— Már benne vadjok. Ki okorok irtani ozt o fajzat!

Jó Török Józsefnél kies South Bendben  
Soha sincs a szalon üresen vagy csendben:  
Mert jó magyar ám ő, bár a neve Török.  
Igaz, az itala mérges, mint a török,  
Erős mint a magyar s pogány, mint a tatár,  
De a magyar azért ettől nem retirál;  
Mert ha egyszer Török Józsihoz belépett,  
Elpusztit ott török s tatár ellenséget.

**TÖRÖK JÓZSEF** szalonja

727 W. Ford str., — — — — SO. BEND.

Tóth Pistát Szót Bendben úgy hívák, hogy  
"tejes".

A ki nála nem volt, öröme nem teljes;  
Mert az ember báí a fél határt bejárja,  
A Tóth italának még sem akad párja.  
Saját házában lesz új, diszes szalonja  
A jövő új évtől és arra lesz gondja,  
Hogy ki nála megyen, megjöjjön a kedve,  
S ne jusson eszébe buja vagy keserve.

**TÓTH ISTVÁN** szalonja

544 So. Chapin str. — — — — SO. BEND.

# Beteg Dollárt!

A napi "Magyar Hirmondó" szerkesztőségéből

**Szedőgyerek:** Kérem az időjárást!

**Időjárási szerkesztő:** Ma nem lesz időjárás.

**Időjárási szerkesztő:** Szeretném a mai időjárást szépen megírni.

**Belföldi külön:** Két sorban ki lehet szépen fejezni.

**Időjárási külön:** Hogy, hogy?

**Belföldi külön:** Hát csak így:

Holnap fagy;

Hó lesz nagy.

**Látogató:** Milyen lesz a mai lap?

**Időjárási külön:** Ó, ma nagyon érdekes lapunk lesz. Az időjárási jelentést telefonon kaptuk meg.

**Időjárási szerkesztő:** Tessék csillag alatt megjegyezni, hogy a mai időjárásért felelősséget nem vállalok; mert nem **ÉN** szerkesztettem.

**Külföldi külön:** Jaj, de apró "kutyanyelvei" vannak!

**Belföldi külön:** Az én "kutyanyelveim" egész rendesek!

**Külföldi külön:** Az ön kutyanyelveiből hat sem ad ki egy hajót!

**Belföldi külön:** Ne tessék már annyit "kutya-nyelvelni."

(Jegyzet. Időjárási külön — az időjárási rovat vezetője. Belföldi külön — a belföldi rovat vezetője. Kutyanyelv — hosszas papírlap, a mire a szerkesztőségben irnak.)

**VÉRÉT VETTE SAJÁT APJÁNAK!**

...Pattantyus János fáradtan elcsigázva jött haza a napi munkából a mult szombaton. Ledobva péljét és kalapját, mondta 18 éves fiának, hogy beretválja meg, mert fáradt és nincs kedve menni a borbélyhoz. A fiú már máskor is próbálta beretválni apját, hozzá fogott beretválni. A munka nem ment valami könnyen. A fiu, apja arcára egész térképet rajzolt a beretvával. Az öreg, szobájának menyezeten látta az egész csillagrendszert. Egyszer a beretva megcsuszott, — a fiu kivágott az öreg képiből egy egész rostélyosra valót. Ezt már az öreg se állhatta szó nélkül. Felugrott előke-este a mogyorófa pálcát, amit még az ő hazából hozott magával és derekasan elverte felnőtt fiát. A fiu folyton csak azt hajtogatta: úgy kell apámnak, mért nem ment.

MESSERSMIDT J.-hez beretválkozni

So Woodland 242 alá — CLEVELAND, O.

68 Woodland ave.,

**THE MAXA Co.** CLEVELAND, O.

A ki az ünnepekre jó italt akar beszerezni, az menjen el a fenti helyre, a hol mindenféle elsőrendű ital olcsón kapható kicsiben és nagyban.

A ki tőlük vásárol, nem csalódik.

**Vidéki megbízottaink.**

**New York:** Antalics György.  
**Bridgeport:** Leskó Lajos.  
**Manayunk, Pa.:** Bacsó Jánca.  
**New Haven, Conn.:** Miller József.  
**Yonkers:** Simon Károly.  
**Philadelphia:** Németh Dezső.  
**Startle, O.:** Baranyay József.  
**Desire, Pa.:** Borsody János.  
**Jester, O.:** Vojtek János.  
**South Bend:** Madarassy Tamás, Kovács Lajos.  
**Pittsburg és környéke:** Hagara Zsigmond.  
**Fairport, O.:** Kocsis József.  
**Congo:** Szabó Béla.  
**Perth Amboy:** Papp János.  
**South Norwalk:** Nagy Antal.  
**E. Toledo:** Simon P. Gyula.  
**Carteret:** Fábrián István.  
**Pocahontas:** Pócsik Ferenc.  
**Torrington:** Kiss József és Mitele András.  
**Trenton, N. J.:** Czili Imre.  
**So. Bethlehem:** Grünstein Izidor.  
**Kaposvár, Canada:** Idb. Brunyánszky János.  
**Phoenixville, Pa.:** Kükemezey János.  
**Newark, N. J.:** Krózsér István.  
**Duquesne:** Toboz Dániel.  
**Pasaic:** Tóth Pál.  
**Elizabethport, N. J.:** Bogár János.  
**Willock, P.:** Kapusi Károly.  
**Mt Carmel, Pa.:** Buczkó András.  
**Audenried, P.:** Mező András.

**SZÉN! SZÉN! SZÉN!**

South bendi magyarok! Vegyetek szent "Kanász"-tól, a ki olyan szent árul, hogy a ki az ő szénével fűt be, annál a ménkü se fűthetne be jobban.

Kapható mindenféle kemény és puha-szén, valamint fa.

**KANOUSE & PHILLIPS,**  
 540 S. Chapin st., So. Bend, Ind.

**TOLEDOI MAGYAROK! . . . .**

Soha se fagytok meg! Ha bementek a városba, nézzetek be egy jó melegre Herman Dimke szalonjába a market mellett.

**HERMAN DIMKE, 23 Superior st.**

**HUS! KOLBÁSZ! HURKA!**

A ki friss, jó húst, finom magyar kolbászt és hurkát akar enni, az menjen el Clevelandban az egyedüli magyarországi mészárosokhoz és henteshez.

**KISSING MIHALY**

134 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

**PAP! PAP! PAP! PAP!**

És pedig becsületes, jó pap kapható PÁL IMRE-nél Clevelandban.

Tessék megpróbálni!

**STAR LIQUOR HOUSE**

Deutsch Albert,

11 E. Market St. — — — — AKRON, O.

Pálinka és bornagykereskedő cég.

**Magyarok!** A ki a karácsonyi és újévi ünnepeket méltóképpen akarja megülni, az innen rendelje az italt!

Göre Gábor bíró ur is tőlük rendelte a karácsonyi mézes pálinkát.

**UJ MAGYAR CIGANY-ZENEKAR!**

Aánlja magát a vidéki honfitársaknak mindenféle táncvigalmakra. A bandában muzsikálnak Kátsa, Börsök és Pityer. Az irgalmas nagybőgős Bango M.

A Juhász János termében fog muzsikálni karácsony harmadnapján a női egyesület bálján, Szilveszterkor pedig az ifjusági egyesület bálján az új zenekar.

Levélcim:

**MAGYAR ZENEKAR**

Box 97 . . . . . DELRAY, MICH.  
 (21—1)

*Beteg? Köhög? Fájd a melle? Nincs étvágya?  
Fájd a feje? Készenyves a lába, karja, dereka?  
Bármilyen betegségben forduljon az:  
Első magyar gyógyszerárta.  
141. So. Woodland Ave. Cleveland, O.  
Postán is küld orvosságot. Vigyázzunk a címre!*



RED  
CROSS  
PHARMACY.  
TULAJDONOS  
F. A.  
MERSITS

Toledoban van egy magyar: Varga János,  
A ki semmiféle jobban nem hiányos.  
Koresmája van, fűszert árul, friss bust is mér:  
Meg nem csálna senki fiát semmi kincsér.  
Soha rozszót nem mondott rá eddig senki,  
Ha mondana, akkor Varga befüt neki,  
Mert kapható nála tüzelő fa és szén,  
Szénért Varga nem egy, hanem négy lovon mén.



**Varga János**  
ANN és GENESEE sarkán,  
E. TOLEDO, O.

#### VÁRJUNK CSAK!

Széles Amerikában nem találunk olyan piktorokat,  
mint a CSIZEK testvérek E. Toledoban.

Elvégeznek cimfestést, falfestést, aranyozást és  
egyáltalán mindenféle külső és belső munkát. Toledot  
ők pingálták végig. A ki az ő festésüket látja, sajnálja,  
hogy nem született indiánusnak, hogy velük pingál-  
tathatná ki egész testi mivoltát.

A clevelandi „Magyar Ház”-at is ők festették ki.

#### Csizék testvérek

2336 JORK STR., E. TOLEDO, O.

Bethlehembben a magyarok hiznak nyakra-főre:  
Mint a rózsza olyan piros arcuknak a bőre.  
Olyan kolbász meg szalonna nincsen Debrecenben,  
Mint a minő Tachovszkynál South Bethlehembben.  
A mióta Bethlehembben ő állja a székét,  
Nem ismernek a magyarok but, vagy betegséget.  
Piros-pozsgás egytől egyig, s nincsen más hibájuk,  
Csakhogy minden 3 hétben szük lesz a ruhájuk.

#### Tachovszky József mézárskéje

317, 3rd Street, So. Bethlehem, Pa.

#### PÉNZ BESZÉL, KUTYA UGAT!

Mindenki tudja, hogy a pénzt nem lehet a szemé-  
ten szedni. A pénz nehezen jön és könnyen megy. A k  
biztos helyen szereti tudni pénzét, az forduljon Tóth  
Andráshoz, a ki biztos helyen helyezi el pénzét, vagy  
pedig gyorsan és olcsón elküldi úgy az Egy. All. bár-  
mely részébe, mint az óhazába.

A ki nála küldi a pénzt, az soha máshová nem  
megy.

#### Tóth András.

2442 FRONT STR., E. TOLEDO, O.



**RIZSÁK  
JÁNOS**

MAGYAR BANK- ÉS  
VÁLTÓ ÜZLETE

128 2-ik utca, Passaic, N. J.

PÉNZT a legpontosabban és lehetőleg leggyor-  
sabban küld az ó-hazába.

PÉNZBETÉTEKET bármely hazai vagy ameri-  
kai bankba elhelyezek kamatozás végett.

HAJÓJEGYEKET Európába vagy Európából  
Amerikába a legjobb hajókra adok el, az uta-  
sokat személyesen elkísérem a hajóhoz.

Mindenemű OKIRATOK szakszerűen kiállit-  
tatnak és konzulátusilag hitelesítettnek: jogi,  
katonai és telekkönyvi ügyekben pontossággal  
és gyorsan járök el.

Minden ügyber **min**t eddig úgy ezután is a hozzám  
fordulóknak **leg** agyobb pontosságot ígérem.

Utbaigazítást, felvilágosítást, tanácsot INGYEN,  
készséggel és szívesen adok.

Ki ne tudná hírét Szákovics Pistának?

Kinek szalonjába a legények járnak.

A legények járnak jóféle italra,

Meg McKinley, Kossuth s Havana-szivarra.

Kinek muffolni kell, elszállítja Pista;

Szenet visz, fát szállit, s mindent össze-vissza

Ifj. Szákovics István,

2344 YORK ST., E. TOLEDO, O.

Vén s ifju menyecskék, kis és nagy leányok.

A kiknek szalagra, kelmére van vágyok,

Vagy a kik ruhadisztt akarnának venni,

Nem kell azoknak már nagy messzire menni.

Olyan derék boltja van Pavlis Andrásnak,

Minő alig van még valakinek másnak.

Minden kapható ott, ami csak szükséges,

Még a csunya nő is, ha nála vesz, szép lesz.

#### Pavlis András üzlete

131 SO. WOODLAND AVE., a Bolton utca sarkán  
CLEVELAND, O.

Antalics György, Hagara Zsigmond és Zsiga Mihály urak föl vannak hatalmazva a „Dongó“ előfizetési pénzeit fölvenni és nyugtázni.

Ki nem ismeri a híres

## John M. Sulzmann

clevelandi szivargyáros?

A ki még nem ismerné, látogassa meg és vegyen tőle szivart.

Ő készíti Clevelandban a legjobb 5 és 10 centes szivarokat.

389 Woodland ave., Cleveland, O.

Hoz nevért soha kétség.  
Hogy a jó bor jó egészség.  
Az jó zsebkendő drága.  
Pörét ne vigye árára!  
Ne gyék hát holmi rossz bort.  
Vért csak szitteti a tort!  
Azt állítja JUHÁSZ ISTVÁN.  
Hogy ki az a bor tiszta.  
Az kétségbe ne is esék!  
Mert kéri a betegség.  
Bor indig lapátolná.  
Üveg, gallon-s bor ószámra

**Juhász István,**  
821 Bolton Ave., Cleveland, O.

Orosz József Toledóban  
Bővelkedik minden jóban.  
Minden asszony odajár ma.  
Mert híres a fűszerszáma.  
Hát még a husa, kolbásza?!  
Dicsérik is egyre-másra.  
Itala meg, mint a tejfel,  
Az ivója but felejt el.

**Orosz József,**

2440 FRONT ST., E. TOLEDO, O.

Hővizinek olyan a szivarja,  
Hogy a félholt is szivni akarja.  
A haldokló meghagyja előre,  
Hogy a sirba tegyenek belőle.  
Ki nem tőle veszi a szivarját,  
Azt az égből bizton kizavarják.

**Hővizi János, szivargyáros,**

2428 FRONT ST., E. TOLEDO, O.

Toledo negyed lenne nagy hiányos.  
Pa ott nem laknék most derék Jakcsi János.  
Örülnek is sorba a magyar menyecskék,  
— De félreérteni valahogy ne tessék! —  
Mert olyan a a bust, minőt a Jakcsi ad,  
Nem igen ripált még ez az öreg világ.  
Mészárszéke nyitva úgy nappal, mint éjjel,  
Husért a menyecske nem hiába mén el.  
Huson kívül meg van olyan fűszerszáma,  
Hogy kilenc határon rognak akadna párja.  
Itala meg olyan, mint a csurgatott méz,  
Jó kedvet kap az is, a ki tán csak ránéz.

**Jakcsi János**

2412 FRONT STR., E. TOLEDO, O.

Notary **Apáthy Ferenc** Am. rika  
Public 195 SO. WOODLAND AVE., Közjegyző  
CLEVELAND, O.

**MAGYAR KÖNYVKERESKEDŐ**  
nagyban és kicsinyben.

HAJÓJEGYEK ...

Ház és házhelyek,  
üzletek vétele és  
eladása.

PÉNZKÖLDES ....

Magyar imakönyvek  
és más kitűnő ol-  
vasmányok.

TÜZBIZTOSÍTÁS...

Hangszerek, hazai  
órák, láncok, tajték  
pipák, szipkák és  
dohányok

Okiratok kiállítás és

hitelesítése .....

**nagy raktára.**

A Roth-féle Magyar-Angol Tolmács és Amerikai  
tmutató kiadóhivatala.

Tessék levelező lapot írni árjegyzékért.

Vidéki megrendelések pontosan teljesítetnek

## Csárda „A magyar szabadsághoz.“

Megunja a huszár az örökös békét,  
Minek az ördög sem éri tán a végét.  
S mivel ellenséget a szelek nem hoznak:  
Az obsitos huszár fölcsap kantinosnak.  
„Magyar szabadság“ hoz címezve a csárda,  
A mely mindig zajos, soha sincsen zárva.  
S nem kell étlen-szomjan nézni a falakat:  
Mert ital van bőven, s étel is megakad.  
Kiket a városba bármi a tatár hoz,  
Nézzenek be bátran az öreg huszárhoz.  
Étele magyaros, itala se löre;  
A ki abból iszik, huszár lesz belőle.

**Pipi József csárdája**

576 ONTARIO STR., CLEVELAND, O.

Az öreg market-ház keleti végén.

**Mészárszék a „nagy tüdő“-höz.**



Mitro János híres ember,  
Habár nem nőtt nagyra.  
Ő az, ki székében a hust  
Csonttalanul adja.  
Ő az, aki megrendeli  
A borjut előre,  
Hogy ne legyen semmi csontja,  
Csak husa meg bőre.  
Huson kívül mindenféle  
Tiszta italt árul.  
S tél idején gondoskodik  
Szénről is meg fáról.

**Mitro János**

2352 GENESEE STR.  
E. TOLEDO, O.

## CSINGILINGI CSÁRDA.

S h'ese megyek más csardába mulat-  
ni, —  
Olyan helyre, a hol jó bort nem kapni.  
Hogy nem iszom, megfogadtam nem  
egyszer, —  
Csak ne volna Csingilingi csárda:  
Ott szegem meg fogadásom ezerszer.

Boldizsár Ferenc

1873 E. Madison Ave.,  
CLEVELAND, O.

## BETEKINTS CSÁRDA.

Hej az árgyélusét, fikkom teremtette.  
Jó paprikás gulyás, ez a magyar lelke,  
Ilyet se találni, minden falu végén,  
A szép asszony foztje, rég hányzott  
nékem.  
Ezért elballagok három falun végig;  
Mert a boroskát is a javából mérik.

Fügedy Pál

289 Holt St., Cleveland, O.

## LEÁNYOK! ASSZONYOK!

Mutasson valaki olyan mézszárszékét,  
Hol oly an friss a hús, hogy szinte beéret.  
Hol akad még üzlet, hol oly nagy a  
rádás,  
Hogy egy félfont husnál szinte Isten  
áldás.  
Leányok, asszonyok! A Majoros méri.  
Szép vagy csunya kéri, azt sohasem  
nézi.

49 BISMARCK Cleveland, O.

Bridgeporton minden gyerek  
Megmondja:  
Merre van a Ciglár Józsi  
Szalonja.  
Ha ottan jársz, honfitársam.  
Ne feledd:  
Tenger partján Ciglár Józsit  
Felkeresd!

**CIGLÁR JÓZSEF**

233 SPRUEF STR. BRIDGEPORT, OH.

Jó ital, jó étel s magyaros barátság  
Fogad Turóczynál a South Woodland-  
on.

Ilyen étel, ital, szives vendéglátás  
Alig hihető, hogy máshol is akadjon.  
A ki valamikor ivott s evett nála;  
Ha csak rá gondol is, elcsurran a  
nyála

**Turóczy János vendéglője**

52 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.

## A „MAGYAR HÁZ“.

A „Magyar Ház“ újra magyaré lett,  
Most lesz benne csak igazi élet.  
Juhász gazda vette meg a portát,  
Mint a parázs, olyan tüzes bort ad.  
Az igazi „Magyar Ház“-ban  
Ugy szól majd a nóta,  
Ahogy nem szólt eddigelé  
Sok esztendő óta.

A clevelandi „Magyar Ház“  
új tulajdonosa:

**Juhász János**

198 HOLTON STR.

## Newarki magyar csárda.

Idegenbe de jól esik  
A magyarnak,  
Ha valahol jó bort mérnek,  
Jó szót adnak.  
Newarknak van ilyen helye  
Tell Józsefnél;  
Jó szót is ad, el is fogad,  
S jó italt mér.  
Ha valaki nem bír már az  
Erejével:  
Kuglizóján dobálózhat  
A tekévet.

**TELL JÓZSEF** sa'oonos  
333 ELM STR. NEWARK, N. J.

## BAKA CSÁRDA.

Az Isten a bakát azért teremtette,  
Hogy a flaskó álljon haptákot előtte.  
S ha kiürült: Kérdájk, — jön firer  
Luc-kay  
és az üres flaskót megtöltve hozza ki.  
A mit hoz, az ital é nem hitvány löre.  
Nem pincében termett, hanem a szőlő-  
lőbe

**LUCSKAY LAJOS** a gazda  
46 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.

Cleveland városának  
Van egy híres pékje.  
Kinek olyan finom  
Minden süteménye,  
Hogy ki abból eszik,  
Ugy érezi magát,  
Mintha csak ó-hájjal  
Kenetnék hasát.

**Kassowsky István**

135 Trowbridge Ave., Cleveland, O.

# !MAGYAROK!

Ha pénzt akartok küldeni,

Ha házat, telket akartok venni,

Ha bármilyen ügyes-bajos dolgotok van,

**Ne feledjétek,**

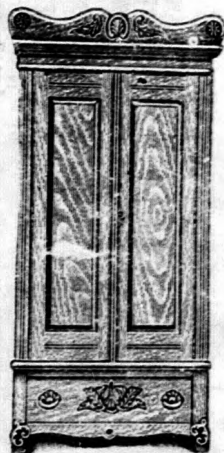
hogy a „MAGYAR HÁZBAN“ lakik

**{Juhász János,}**

a ki Toledoban évek óta foglalkozott pénzküldéssel, hajójegy-eladással és házak, telkek eladásával.

Juhász János tulajdonosa a „Magyar Ház“-nak és így pénzetek biztos helyen van.

A ki nem megy hozzá, annak azt kívánja Durbints sógor, hogy ő. m. a. f.



Ha szűk a hely,  
Agy, vagy párna,  
Fűző, vagy  
Fűző párná;  
Vagy a g. lya,  
Ha tébit hoz;  
Tessék menni  
MOSKOVITZ-hoz!  
Bébi kocsi  
Vagyon nála;  
Sz. kiérv. asztal,  
Kép meg ráma,  
A kin. k. meg  
Nincs. n. széke;  
Ne essék most  
Már té. -égek;  
Jó Moskovitz  
Oleó. szépen  
E látja őt  
Mindenképpen.

**Moskovitz M.**  
butorü zlete

51 So. Woodland,  
Cleveland, O.

Mióta az ősi Bismarck sáros,  
Jó Tökészky ottan a koresmáros  
Olyan jó bor van nála barátom,  
A minő nincs harmánkét határon  
Hires azért a Bismarck, bár sáros,  
Mert Tökészky ottan a koresmáros

**Tökészky Mihály szalonja**  
56 Bismark st., Cleveland, O.

Materninál vigan szól a nóta:

Van is nála jóféle itóka.

Kinek kedve került dögrovársra,

Felviditja, akárki meglássza.

**Materni István,**

2346 YORK ST.,

E. TOLEDO, O.

Tóth Jánosnál így dalolnak

A mikor még legény voltam

Tóth Jánosnál be-bekaptam.

De mióta házas vagyok

Ritkaság, ha bekapatok.

De ha egyszer Tóthhoz megyek

Ott vagyok oszt bátor gyerek.

Attól mit a Tóth át inni

Gurázsinnak meg kell gyünni.

**TÓTH JÁNOS** szaloonja

409 Grand Ave., Cleveland, O.

**Mit mond a Józ**

A Tóth Józsi azt mondja:

Kis pohárral nem adok.

Én pediglen aszondom

Ha megiszom bekapok.

Próbáld meg hát barátom

Kukucska!j be nála

S bele szeretsz azonnal

A Tóth poharába.

**TÓTH JÓZSEF** saloonja

a Grand Ave.-n van 452 szám alatt.